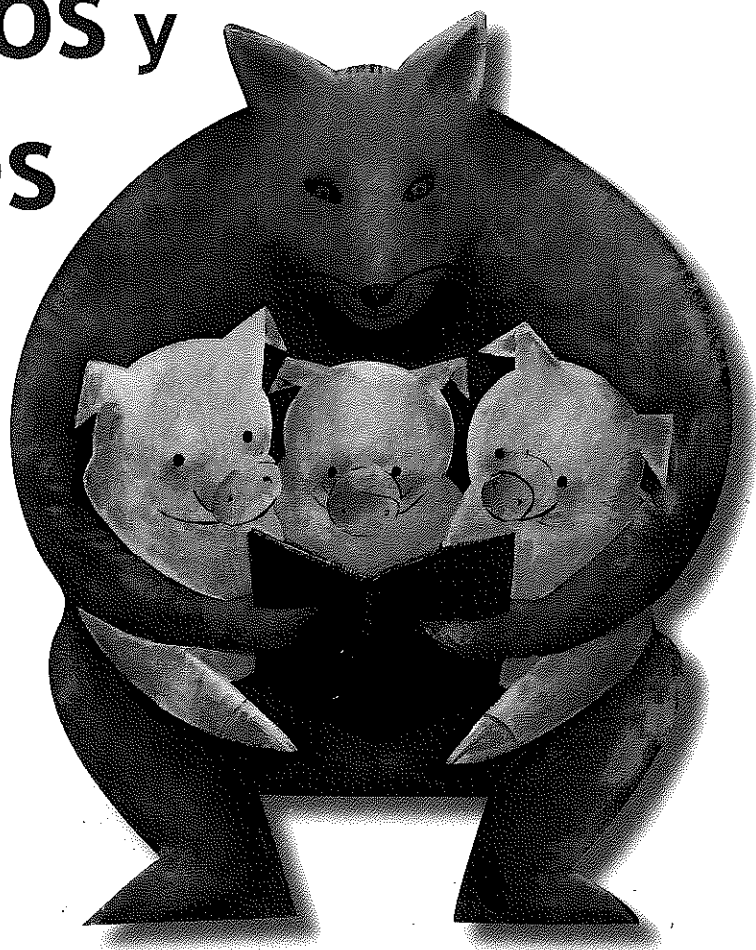


Cómo reconocer los buenos libros para niños y jóvenes



Orientaciones a partir de una investigación de Fundalectura (Colombia),
coordinada por Gemma Lluch, de la Universidad de Valencia (España)

INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE

IBBY



FUNDALECTURA

Cómo reconocer los buenos libros para niños y jóvenes: orientaciones a partir de una investigación sobre la experiencia de los comités de valoración de Fundalectura (Colombia) / Gemma Lluch Crespo... [et al.]. -- Bogotá: Fundalectura, 2009. 188 p.; 17 x 24 cm.

Incluye instrumentos de la investigación

ISBN 978-958-9342-33-6

1. LIBROS Y LECTURA PARA NIÑOS - INVESTIGACIONES - COLOMBIA.
2. LIBROS Y LECTURA PARA JÓVENES - INVESTIGACIONES - COLOMBIA
3. LITERATURA INFANTIL - INVESTIGACIONES - COLOMBIA 4. LIBROS
INFORMATIVOS - INVESTIGACIONES - COLOMBIA 5. LIBROS PARA BEBÉS -
INVESTIGACIONES - COLOMBIA 6. SELECCIÓN DE LIBROS - INVESTIGACIONES -
COLOMBIA I. Fundalectura, Colombia. II. Tít.
Cdd 025.618 762 5 (21 ed.) Cdd 070.507 3(21 ed.) CEP - Fundalectura

ISBN: 978-958-9342-33-6

© Fundalectura, 2009

Dg. 40 A Bis N° 16-46, Bogotá

Tel. 320 15 11 Fax: 287 7071

contactenos@fundalectura.org.co

COORDINACIÓN:

Gemma Lluch (Universidad de Valencia)

INVESTIGACIÓN Y TEXTOS:

Janeth Chaparro, María Cristina Rincón, Claudia Rodríguez,

Andrea Victorino (Fundalectura) y Gemma Lluch (Universidad de Valencia)

ILUSTRACIÓN DE CUBIERTA:

Claudia Rueda, afiche ganador del concurso bienal de ilustración

Leer en Familia, de Fundalectura

DISÑO Y DIAGRAMACIÓN:

Victoria Peters Rada

Daniel Fajardo B.

Impreso en Colombia por Panamericana Formas e Impresos S.A.

Sobre su intervención en las sesiones del comité

15. ¿Necesita coincidir con otra persona del comité para defender mejor su criterio?
 Sí , No ¿Por qué? _____
16. ¿Si alguien no está de acuerdo con su criterio se siente mal?
 Sí , No ¿Por qué? _____
17. ¿Cómo siente su criterio frente al resto del grupo?
 Fuerte , Débil Igual ¿Por qué? _____

Sobre el funcionamiento del comité

18. Enumere tres puntos fuertes del funcionamiento de las sesiones del comité: _____

19. Enumere tres puntos débiles del funcionamiento de las sesiones del comité: _____

Para concluir

20. ¿Qué es lo que más valora en un libro? Enumere tres criterios según el orden de importancia.

21. ¿Qué responsabilidad cree que tiene este comité de valoración?

22. Enumere tres cosas que le aporta el comité:
 En lo personal, _____
 En lo profesional, _____
 En su formación lectora _____
23. Describa en cuatro líneas cual el su trabajo en el comité.

2. Materiales útiles para los comités

Ficha de valoración general

Título	Internet	Biblioteca	
	Género	Edad	
Subtítulo	Calificación	Prioridad	
Título original	Clasificación		
Autor 1	Nacimiento/muerte	Nacionalidad	
Autor 2	Nacimiento/muerte	Nacionalidad	
Autor 3	Nacimiento/muerte	Nacionalidad	
Ilustrador			
Editor	Distribuidor	Edición num.	
Ciudad	País	Fecha	
Colección	Serie	Núm.	
Idioma	Descripción física	Encuadernación	
ISBN	Código de barras		
Muestras	Propia	Devolver	
Descriptores			
Comentarios			
Evaluadores			
Ficha de valoración	Día	Mes	Año

Ficha de valoración de libros informativos

Título _____

Autor _____

Editorial _____

Colección _____

Fecha de edición original _____

Fecha de edición en español _____

Área

- Filosofía Religión
 Lenguas Bellas artes Ciencias sociales
 Tecnologías Matemáticas Literatura y crítica
 Ciencias naturales y de la salud

Tema: _____

A continuación, señale con un ✓ los criterios que aplican al libro que usted valora. Este ejercicio orienta su reflexión sobre la obra, le permite sopesar cada uno de sus elementos, el modo como se relacionan y construir, al final, su comentario crítico.

Los contenidos y su tratamiento

- Favorecen la construcción de saberes en torno a una disciplina y su relación con otras.
- Dan a conocer el tema con diferentes niveles de complejidad.
- Propician la formulación y confirmación de hipótesis.
- Presentan datos relacionados con eventos cotidianos.
- Exploran los conocimientos previos del lector: le pregunta o hace comentarios que llevan al lector a pensar qué sabe sobre el tema que aborda.
- Agudizan la mirada, cimientan una actitud cognoscitiva y flexibilizan la razón: promueven la observación, la reflexión sobre lo observado y disponen la mente al aprendizaje continuo.
- Motivan a continuar explorando el tema.
- Presentan los principios básicos de la disciplina.
- Exponen los datos o investigaciones más recientes.

La información

- Da una visión integral del tema con una profundidad acorde con la edad de los lectores a los que se dirige.
- Es concisa.
- Es rigurosa:
 - Es veraz: expone los conceptos y procesos tal y como los han probado la investigación y los descubrimientos recientes, contextualizándolos.
 - Se aborda desde diversas perspectivas, evitando sesgos y discriminaciones.
 - Recurre a elementos del método científico: observación, formulación de hipótesis, tesis, solución de problemas; desarrolla la inducción, la deducción y la argumentación.
 - Precisa qué está comprobado, qué está en discusión y qué se está indagando sobre un tema.
 - Diferencia la información objetiva de las opiniones del autor.
 - Evita los juicios de valor y las especulaciones.
 - Cuenta con la revisión técnica o el aval de una persona o institución, expertos en la materia.
- Es coherente:
 - Explica los procesos, el paso a paso en que ocurren hechos y fenómenos.
 - Incluye referencias tanto históricas, geográficas y literarias como anecdóticas.
 - Relaciona y contrasta conceptos y experiencias con la vida cotidiana.

El lenguaje

- Es claro, preciso y objetivo.
- Es ameno, atractivo, ágil.
- Define los términos especializados.
- La traducción de los términos especializados es fiel a los conceptos planteados en la versión original.
- La escritura de siglas, nombres etimológicos y científicos es apropiada.

La estructura

- La información está organizada por capítulos, subtemas y párrafos.

- La organización de los párrafos permite establecer relaciones causa-efecto y seguir una línea argumental.
- Cápsulas informativas, recuadros y ejemplos presentan los conceptos centrales y los amplían.
- La introducción o el prólogo orientan sobre la manera de leer el libro.
- La tabla de contenido o los índices permiten ubicar la información rápidamente.
- Incluye glosarios, recuadros, notas a pie de página o citas para aclarar los términos relevantes para comprender el texto.
- La bibliografía sustenta la información expuesta y ofrece referentes para profundizar la información.
- Incluye entrevistas con investigadores y expertos en el tema que respaldan la información.
- El apéndice proporciona información adicional útil.

Las imágenes

- Representan con objetividad y precisión fenómenos, hechos, objetos y sus elementos constitutivos.
- Son atractivas, explícitas o juguetonas; sorprenden y cautivan la imaginación infantil.
- Añaden información, se articulan con los textos o la complementan.
- Recrean el contexto y son convincentes.
- Reflejan un proceso de documentación sobre el tema.
- Se acompañan con un texto que explica lo representado, lo sitúa en un lugar y una época y ofrece una interpretación que complementa la información.
- Proponen distintas lecturas al combinar recursos gráficos: caricaturas, fotografías, ilustraciones...
- Cuando incluyen caricaturas, estas son pertinentes y sirven de hilo conductor para ofrecer en forma amena y dinámica la información.
- Las fotografías tienen buena resolución y llevan la identificación de su autor o fuente.

Mapas, cuadros, diagramas, tablas y otros recursos gráficos

- Precisan y extienden la información.
- Sintetizan y organizan datos y conceptos.

- Representan escalas y permiten reconocer proporciones.
- Ubican geográficamente los fenómenos y hechos.
- Las ventanas, pestañas, transparencias, lupas y otros recursos realzan la información y estimulan el sentido de observación.

Los libros de experimentos

- Proponen actividades ingeniosas y atractivas.
- Motivan la participación activa del lector.
- Orientan sobre el tema, los materiales, los niveles de dificultad y los distintos tipos de actividades.
- Explican por qué es importante el experimento y lo enmarcan dentro de los conceptos de un tema específico.
- Ofrecen una metodología clara.
- Aclaran el fenómeno que se observa.
- Contienen alertas de seguridad.

Manuales

- Enmarcan históricamente el oficio o el objeto por crear.
- Le dan confianza al lector en sus habilidades y lo motivan para realizarlos.
- Proponen el uso de materiales fáciles de conseguir.
- Ofrecen una metodología sencilla con instrucciones paso a paso.
- Traen fotografías o ilustraciones de todo el proceso que se integran creativamente con el diseño.
- Sugieren opciones de herramientas o materiales.
- Evidencian las destrezas que se desarrollan en cada actividad.

El diseño

- La cubierta da la información básica sobre la obra (título, autor, ilustrador, editorial) y despierta la curiosidad.
- La contracubierta genera interés por el contenido.
- Estructura gráficamente el contenido para ofrecer una ruta clara de lectura, jerarquizando la información y distribuyendo los espacios con equilibrio.

La edición

- Ortografía, separación de palabras y sintaxis son correctas.
- La página legal presenta los datos sobre: derechos de autor, registro en el ISBN, impresión.

Comentario crítico del evaluador

Con base en los criterios que señaló, valore la calidad del libro. Para esto también puede serle útil preguntarse: ¿me gusta como lector adulto?, ¿qué es lo especial de este libro?, ¿por qué me impacta?, ¿deseo recomendar su lectura?, ¿a quién?

Recomienda el libro: Sí No

Prioridad: Excelente Muy Bueno Bueno

Edades para las que se recomienda _____

Evaluated por _____

Ficha de valoración de libros literarios

Título _____

Autor _____

Ilustrador _____

Traductor _____

Editorial _____

Colección _____

Fecha de edición _____

Temas _____

A continuación, señale con un ✓ los criterios que aplican al libro que usted valora. Este ejercicio orienta su reflexión sobre la obra, le permite sopesar cada uno de sus elementos, el modo como se relacionan y construir, al final, su comentario crítico.

CRITERIO DE VALORACIÓN

El tema y su tratamiento

- Conmueve, divierte e interesa al lector.
- Es verosímil y creíble.
- Es innovador.
- Es evocador y suscita reflexiones.
- Ofrece diferentes perspectivas.
- Evita aleccionar.

El lenguaje

- Es comprensible.
- Crea imágenes únicas y perdurables.
- Suscita emociones y sentimientos.
- Crea un universo de ficción coherente.
- Cuenta entre líneas.
- Da un tono específico al texto (humor, ironía, dramatismo, suspenso, ingenuidad).
- Crea juegos ingeniosos y significativos, basados en la rima, el ritmo y la musicalidad de las palabras.
- Se adecúa a la edad del lector.

La estructura

- La secuencia narrativa es coherente.
- La situación inicial genera expectativa.
- Imprime tensión al relato.
- Los relatos plantean uno o varios conflictos que invitan a continuar con la lectura.
- El final de los relatos es convincente y contribuye a que el lector continúe habitando el texto.

El narrador

- Guía al lector en el universo narrativo.
- Conserva su perspectiva narrativa a lo largo del relato: protagonista, observador, omnisciente.
- Tiene una voz y un tono personales y se diferencia de los personajes. Su narración es coherente.
- Si hay varias voces narrativas, todas aportan a la construcción del relato.

Los personajes

- Tienen definidos atributos psicológicos y físicos.
- Son auténticos: los niños y adultos actúan y piensan como lo que son.
- Representan parámetros sociales y culturales del contexto del relato.
- Presentan ambigüedades, sombras y dudas en su forma de actuar.
- Se transforman a lo largo del relato.
- Generan empatía.
- Se construyen a través de diálogos claros y ágiles.

El tiempo

Del contexto histórico

- Permite reconocer en qué etapas de la vida de los personajes transcurre el relato.
- Se refleja en el comportamiento y las acciones de los personajes.
- Se infiere de los textos.

Del relato

- Permite seguir la cadena de acontecimientos.
- Permite percibir el paso de las horas, los días, los años...
- Marca el ritmo y la intensidad del texto.

El espacio

- Ubica al lector en los escenarios en los que transcurre la historia.
- Influye en las actitudes y decisiones de los personajes.
- Contribuye a crear la atmósfera del relato, a reforzar sensaciones y situaciones.

Las ilustraciones

- Son atractivas, transmiten sensaciones y suscitan emociones y reflexión.
- Dialogan con el texto, recreándolo o contrastándolo.
- Presentan elementos que añaden sorpresa o humor a la narración.
- Captan la esencia de un lugar o de una época.
- Refuerzan la noción de tiempo.
- Crean personajes expresivos, con características únicas y convincentes.
- Crean un universo narrativo coherente.
- Integran armónicamente las figuras, el manejo del espacio y el color.
- Hay una relación verosímil entre las proporciones, los volúmenes y las formas de los objetos.
- La perspectiva ubica al lector en un lugar privilegiado para mirar y acentúa momentos claves del relato.
- Los colores enfatizan las emociones del relato.
- Los trazos transmiten la intención narrativa: ironizar, divertir, conmover, evocar...
- La técnica enriquece el conjunto y es consistente a lo largo del libro.

El diseño y la impresión

- La cubierta atrae.
- La cubierta da la información básica sobre la obra: título, autor, ilustrador, editorial.
- La contracubierta genera curiosidad y deseo de leer la obra.
- Las guardas sugieren el contenido del libro y generan expectativa.
- El formato colabora con la construcción de la historia.
- La diagramación equilibra los elementos gráficos y textuales.
- El papel realza los elementos gráficos del libro.
- La impresión realza los colores, diferencia las tonalidades y presenta una tipografía nítida.
- La encuadernación es resistente.

La edición

- Prólogos, glosarios, pie de páginas son pertinentes.
- Las versiones o adaptaciones conservan lo esencial de los textos originales.
- Las versiones, adaptaciones y antologías dan referencia de los textos originales.
- La traducción recrea el sentido de la obra original, así como el ritmo y la fuerza de su lenguaje.
- Ortografía, separación de palabras y sintaxis son correctas.
- La página legal presenta los datos sobre: derechos de autor, registro en el ISBN, impresión.

Libro para bebés

- Invita a los juegos corporales y a descubrir personajes escondidos, procesos, trayectorias.
- Narra una historia.
- Representa y propicia los vínculos afectivos.
- Representa elementos y situaciones cotidianas.
- Es llamativo y breve, retiene la atención del bebé y suscita la conversación.

- Estimula los sentidos.
- Permite inferir conceptos y establecer relaciones con sus experiencias.
- Parte de preguntas genuinas de los niños.
- Las ilustraciones tienen formas básicas, pocos detalles y se destacan sobre fondos planos.
- Está hecho de material resistente y no tóxico.

Comentario crítico del evaluador

Con base en los criterios que señaló, valore la calidad del libro. Para esto también puede serle útil preguntarse: ¿me gusta como lector adulto?, ¿qué es lo especial de este libro?, ¿por qué me impacta?, ¿deseo recomendar su lectura?, ¿a quién?

Recomienda el libro: Sí No

Prioridad: Excelente Muy Bueno Bueno

Edades para las que se recomienda _____

Evaluado por _____

Tabla de clasificación de géneros y subgéneros

La tabla para la clasificación del género literario que se utiliza en los comités de valoración, en las fichas y en las reseñas de la revista *Nuevas hojas de lectura*, es la del Repertorio Iberoamericano de Libros Infantiles y Juveniles que reproducimos a continuación. Es una clasificación exhaustiva que cada comité puede reducir para adaptarla a sus necesidades.

Clasificación	Descripción
AD	Adaptaciones de los clásicos
AN	Antologías, misceláneas, colecciones
BI	Biografías
CU	Cuento de autor
CP	Cuento popular
EN	Ensayo
FA	Fábulas
HI	Historieta (tira ilustrada)
IN	Informativo, biografías, actividades, instrucciones
AL	Libro de imagen, álbum, abecedarios
LJ	Libro juguete
LE	Mitos y leyendas
NC	Narraciones científicas, ciencia-ficción
NA	Narraciones de aventura (acción, oeste, piratas, viajes, etc.)
CH	Narraciones de humor, chistes
NT	Narraciones de tema religioso

NF	Narraciones fantásticas
NH	Narraciones históricas
NP	Narraciones policíacas, terror y misterio
NR	Narraciones realistas
PO	Poesía, canciones, rimas infantiles, adivinanzas y juegos
TE	Teatro, marionetas, títeres

Tabla de clasificación de los libros según lector sugerido

Estas categorías atienden a los niveles de desarrollo de los niños y los jóvenes como lectores y escritores, a su edad y al grado escolar. Cuando recomendamos un libro señalamos que es más apropiado *a partir de* una de estas categorías, por su tema, la forma en que lo trata y su complejidad. Si un libro se recomienda, por ejemplo, a partir de tres años, asumimos que también pueden disfrutarlo y comprenderlo niños de seis años y más.

Desde el nacimiento
Desde los 6 meses
Desde los 18 meses
Desde los 3 años
Desde los 6 años
Desde los 9 años
Desde los 12 años
Desde los 15 años

Para una descripción completa de esta clasificación, consulte el capítulo 2, sección "El Lector".

Tabla de prioridades según la calidad de los libros

A partir de nuestra experiencia, proponemos para el trabajo en los comités unos criterios mínimos para dar prioridad a la selección de los libros, de acuerdo con su calidad. Una posible clasificación podría ser esta:

Clasificación	Valoración	Descripción
1	Excelentes	Libros impecables tanto en su contenido como en su tratamiento de las imágenes, diseño y edición.
2	Muy buenos	Libros de alta calidad pero con algún aspecto que no ha sido resuelto adecuadamente.
3	Buenos	Libros valiosos por el tema que plantean, la forma en que lo resuelven, los personajes que proponen, pero que no ofrecen mayores novedades y se resuelven de manera satisfactoria.
4	No recomendados	Libros aleccionadores, con errores conceptuales (en el caso de los informativos), con deficiencias editoriales muy evidentes (traducciones poco fieles a los originales, errores tipográficos frecuentes), etc. Adaptaciones que empobrecen la historia original.

Bibliografía

- ANDERSON IMBERT, Enrique. *La prosa: modalidades y usos*. Barcelona: Ariel, 1998.
- ARANGO DE NARVÁEZ, María Teresa. *Manual de estimulación temprana: ser madre hoy (13 a 24 meses)*. Bogotá: Gamma, 2004.
- ARIZPE, Evelyn. *Lectura de imágenes. Los niños interpretan textos visuales*. México: Fondo de Cultura Económica, Espacios para la lectura, 2004.
- BETTELHEIM, Bruno. *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Barcelona: Crítica, 2001.
- BUTLER, Dorothy. *Babies need books*. Londres: The Bodley Head, 1982.
- CARTER, Betty. *Libros de información: del placer de saber al placer de leer*. Caracas: Banco del Libro, 2001.
- COLOMER, Teresa. (Ed.) *Siete llaves para valorar las historias infantiles*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2002.
- DEL VALLE GASTAMINZA, Félix. *El análisis documental de la fotografía*. Universidad Complutense de Madrid. 2001, www.ucm.es/info/multidoc/prof/fvalle/artfot.htm